TAKAM TIKOU
LA REVUE DES LIVRES POUR ENFANTS — INTERNATIONAL

Contes — Monde Arabe

[En quel mois suis-je?]

في أي شهر أنا؟

28 juin 2023

Langue : arabe
Auteur : Hanaa Qutaish
Illustrateur : Omar Lafi
Lieu d'édition : Amman
Éditeur : Dar al-Salwa
Année d'édition : 2022
Nombre de pages : [30] p.
Illustration : Couleur
Format : 23 x 28 cm
ISBN : 978-9957-04-249-3
Âge de lecture : À partir de 8 ans
Prix : 15 €

Une goutte d'eau tombe d'un nuage sur le sol. Elle se retrouve seule et s'inquiète : serait-elle en retard ? Voyant une hirondelle, elle lui demande : « En quel mois suis-je ? Suis-je en janvier ? »

L'hirondelle lui répond par un proverbe : « En janvier, sois-dans ta maison, et fais provision de bois et d'huile ». Et conclut : « Non, nous ne sommes pas en janvier. »

À chacune de ses rencontres, la goutte d'eau va poser la même question : « En quel mois suis-je ? »

Au soleil elle demande si elle est en février, au chat, si elle est au mois de mars... Chaque interlocuteur lui répond négativement, en s'appuyant sur un proverbe lié à un mois du calendrier syriaque, calendrier solaire oriental, utilisé surtout au Moyen-Orient et dans les pays du Golfe. Cette petite histoire est un prétexte pour redonner vie aux proverbes populaires très imagés qui correspondent aux différents mois et aux saisons, et à s'intéresser accessoirement au temps qu'il fait à différentes périodes de l'année. À la fin du livre, une double page présente douze vignettes correspondant aux douze mois du calendrier syriaque.

Les proverbes sont rimés, comme de brefs petits poèmes. Tout le texte gagne à être lu à voix haute, ce qui met en valeur sa musicalité, et met en relief les répétitions et le jeu des questions et des réponses, éléments qui plairont aux enfants. Certains proverbes sont amusants, comme « En juillet, l'eau bout dans la cruche ! »

Chaque scène de l'histoire, et notamment chaque rencontre, est illustrée par une double page – un vrai petit tableau – qui peut aider à comprendre le proverbe, lui-même mis en valeur par la taille des caractères et la police employée qui fait penser à une calligraphie. Néanmoins, le raisonnement n'est pas toujours aisé à suivre, certains proverbes peuvent dérouter et il est probable que certains des jeunes lecteurs auront besoin de l'aide d'un adulte à quelques détours du texte. L'occasion d'un échange fructueux entre enfants et adultes autour d'un patrimoine populaire à redécouvrir ou à découvrir ! Un livre amusant, intéressant et original.

LV

Étiquettes

Mois de l'année calendrier animaux eau